

IBERMÚSICA 17/18

ORQUESTAS Y SOLISTAS
DEL MUNDO DE IBERMÚSICA
SERIE BARBIERI

B.4

DANIEL BARENBOIM

SERIE BARBIERI 2017.2018

JUVENTUDES
MUSICALES
DE MADRID



A
Auditorio
Nacional
de Música

SERZ

MEDIO COLABORADOR

EL PAÍS



B.4 DANIEL BARENBOIM

Nació en Buenos Aires en 1942. Recibió sus primeras lecciones de piano de su madre a los cinco años. Más tarde, estudió bajo su padre, quien seguiría siendo su único maestro de piano. A los siete años, dio su primer concierto público en Buenos Aires. En 1952, se trasladó con sus padres a Israel.

Su debut internacional llegó a los 10 años con conciertos en Viena y Roma; luego actuaciones en París (1955), Londres (1956) y Nueva York (1957) bajo Leopold Stokowski. Desde entonces, ha viajado regularmente por Europa, Estados Unidos, Sudamérica, Australia y el Lejano Oriente.

Tras debutar como director en 1967, al frente de la Philharmonia, ha dirigido las más prestigiosas orquestas del mundo. Fue titular de l'Orchestre de Paris (1989-1991); titular de la Chicago Symphony (1991-2006), posteriormente nombrado director honorífico vitalicio por los músicos; director artístico de la Staatsoper Unter den Linden (1992-2002) y, en 2002, fue nombrado director titular vitalicio de la Staatskapelle Berlin.

En 1999, fundó, junto con el literato e intelectual palestino Edward Said, el West-Eastern Divan Orchestra. También inició un proyecto de educación musical en los territorios palestinos, que incluye un conservatorio de música y un jardín de infancia musical.

En 2007/2008, comenzó una estrecha colaboración con el Teatro alla Scala como *Maestro Scaligero* dirigiendo ópera y conciertos, y como músico de cámara, ostentando el cargo de director musical del teatro de 2011 a 2014.

Desde 2015, jóvenes talentosos de Oriente Medio estudian en la Academia Barenboim-Said de Berlín, otra iniciativa implantada por Daniel Barenboim. En 2016, esta universidad de Música y Humanidades, alojado en el reformado almacén de la Staatsoper, comenzó a matricular hasta 90 estudiantes en una licenciatura de 4 años. Alojado en el mismo edificio que la academia es la Pierre Boulez Saal, diseñado por Frank Gehry, que enriquece la vida musical de Berlín desde su inauguración en marzo 2017.

En 2016, fundó un trio con Michael Barenboim (violín) y Kian Soltani (violonchelo), dando sus primeros conciertos en el Teatro Colón de Buenos Aires. En 2016/17 el trio interpretó la integral de los tríos para piano de Beethoven en la Pierre Boulez Saal, en combinación con obras contemporáneas.

Ha sido merecedor de numerosos premios en honor de sus esfuerzos en pos de la paz y ha publicado varios libros.

DANIEL BARENBOIM se ha presentado anteriormente con Ibermúsica en:

| | | | |
|-----------------------------------|---|---|--|
| 25.11.1976 | Madrid | 05.07.1985 | Granada |
| 16.05.1977 | Los Angeles Philharmonic. Toledo | 26.08.1985 | Orchestre de Paris. Santander |
| 18.05.1977 | Los Angeles Philharmonic. Madrid | 27.08.1985 | Orchestre de Paris. Santander |
| 20.05.1977 | Los Angeles Philharmonic. Barcelona | 04.11.1986 | Marbella |
| 20.10.1977 | Madrid | (Integral Sonatas para piano de Beethoven I) | |
| 22.10.1977 | E. García Asensio/ORTVE. Madrid | 06.11.1986 | Madrid |
| 23.10.1977 | E. García Asensio/ORTVE. Madrid | 08.11.1986 | Madrid |
| 09.11.1978 | Madrid. Recital Schubert | 10.11.1986 | Madrid |
| 08.10.1979 | Orchestre de Paris. Madrid | 11.11.1986 | Madrid |
| 09.10.1979 | Orchestre de Paris. Madrid | (Integral sonatas para piano de Beethoven II) | |
| 10.10.1979 | Orchestre de Paris. Barcelona | 03.02.1987 | Madrid |
| 11.10.1979 | Orchestre de Paris. Barcelona | 05.02.1987 | Madrid |
| 05.11.1979 | Madrid | 07.02.1987 | Madrid |
| 07.11.1979 | Madrid | 08.02.1987 | Madrid |
| 08.11.1979 | Madrid | 09.02.1987 | Barcelona |
| 11.02.1980 | Madrid | 07.01.1988 | Las Palmas |
| 13.02.1980 | Madrid | 08.01.1988 | Tenerife |
| 14.02.1980 | Madrid | 10.01.1988 | Madrid. <i>Homenaje a Arthur Rubinstein</i> |
| 22.06.1980 | Granada | 11.01.1988 | Madrid |
| 03.07.1981 | Orchestre de Paris. Granada | 13.01.1988 | Lisboa |
| 04.07.1981 | Orchestre de Paris. Granada | 14.01.1988 | Barcelona |
| (Integral Sinfonías de Beethoven) | | 15.05.1989 | Orchestre de Paris. Madrid |
| 07.11.1981 | Orchestre de Paris. Barcelona | 16.05.1989 | Orchestre de Paris. Madrid |
| 08.11.1981 | Orchestre de Paris. Barcelona | 17.05.1989 | Orchestre de Paris. Lisboa |
| 09.11.1981 | Orchestre de Paris. Barcelona | (Variaciones Goldberg, de J.S. Bach) | |
| 10.11.1981 | Orchestre de Paris. Barcelona | 13.12.1989 | Valencia |
| 12.11.1981 | Orchestre de Paris. Barcelona | 14.12.1989 | Barcelona |
| (Integral Sinfonías de Beethoven) | | 17.12.1989 | Madrid |
| 13.11.1981 | Orchestre de Paris. Madrid | 19.12.1989 | Madrid |
| 15.11.1981 | Orchestre de Paris. Madrid | 07.04.1992 | Chicago Symphony. Madrid |
| 16.11.1981 | Orchestre de Paris. Madrid | 08.04.1992 | Chicago Symphony. Madrid |
| 17.11.1981 | Orchestre de Paris. Madrid | | |
| 18.11.1981 | Orchestre de Paris. Madrid | | |
| (Integral Sinfonías de Brahms) | | 01.05.1992 | Berliner Philharmoniker. El Escorial |
| 10.01.1983 | Orchestre de Paris. Barcelona | 03.05.1992 | Berliner Philharmoniker. Madrid |
| 11.01.1983 | Orchestre de Paris. Barcelona | 04.05.1992 | Berliner Philharmoniker. Madrid |
| 12.01.1983 | Orchestre de Paris. Madrid | 05.05.1992 | Berliner Philharmoniker. Sevilla |
| 13.01.1983 | Orchestre de Paris. Madrid | 06.05.1992 | Berliner Philharmoniker. Sevilla |
| 08.04.1984 | Madrid | 09.05.1992 | Berliner Philharmoniker. Barcelona |
| 16.01.1985 | Barcelona | 10.05.1992 | Berliner Philharmoniker. Barcelona |

- 02.06.1993 **Chicago Symphony.** Madrid (El clave bien temperado, de J.S. Bach.1^{er} Libro)
- 03.06.1993 **Chicago Symphony.** Madrid 06.10.2004 Madrid
- 05.06.1993 **Chicago Symphony.** Santiago de Compostela 13.04.2005 Barcelona
- 06.06.1993 **Chicago Symphony.** (El clave bien temperado, de J.S. Bach. 2^o Libro)
- Santiago de Compostela 15.01.2006 Madrid
- 08.06.1993 **Chicago Symphony.** Valencia 17.01.2006 Barcelona
- 09.06.1993 **Chicago Symphony.** Barcelona
- 14.04.1997 **Staatskapelle Berlin.** Madrid 18.10.2006 **Staatskapelle Berlin.** Barcelona
- 15.04.1997 **Staatskapelle Berlin.** Madrid 19.10.2006 **Staatskapelle Berlin.** Zaragoza
- 20.10.2006 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 22.10.2006 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 02.05.1998 Valencia 02.11.2006 Valencia
- 21.11.1998 **Staatskapelle Berlin.** Valencia 25.02.2007 **Wiener Philharmoniker.** Valencia
- 22.11.1998 **Staatskapelle Berlin.** Barcelona 26.02.2007 **Wiener Philharmoniker.** Madrid
- 23.11.1998 **Staatskapelle Berlin.** Madrid 27.02.2007 **Wiener Philharmoniker.** Madrid
- 24.11.1998 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 25.11.1998 **Staatskapelle Berlin.** Lisboa 01.04.2008 Madrid. Recital Liszt
- 16.04.1999 Sevilla 06.07.2010 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 01.11.1999 Zaragoza 07.07.2010 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 04.11.1999 Barcelona
- 05.11.1999 **L. Foster/Orquesta Ciudad de Barcelona.** Barcelona 20.02.2011 Madrid. Recital Schubert
- 06.11.1999 **L. Foster/Orquesta Ciudad de Barcelona.** Barcelona 08.07.2011 **Staatskapelle Berlin.** Santiago de Compostela
- 07.11.1999 **L. Foster/Orquesta Ciudad de Barcelona.** Barcelona
- 30.04.2000 **Chicago Symphony.** Barcelona 19.01.2012 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 01.05.2000 **Chicago Symphony.** Madrid 20.01.2012 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 02.05.2000 **Chicago Symphony.** Madrid 21.01.2012 **Staatskapelle Berlin.** Barcelona
- 03.05.2000 **Chicago Symphony.** Lisboa 05.07.2014 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 14.08.2001 Santander 06.07.2014 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 27.02.2002 Madrid 07.07.2014 **Staatskapelle Berlin.** Barcelona
- 28.02.2002 Madrid (J.J.M.M.) 17.01.2015 **West-Eastern Divan Orchestra.** Madrid
- 07.01.2003 **Staatskapelle Berlin.** Madrid 04.07.2015 **Staatskapelle Berlin.** Madrid
- 08.01.2003 **Staatskapelle Berlin.** Madrid 06.07.2015 **Staatskapelle Berlin.** Barcelona
- (Integral Sinfonias de Schumann) 07.07.2015 **Staatskapelle Berlin.** Barcelona
- 10.01.2003 **Staatskapelle Berlin.** Tenerife 23.11.2016 Zaragoza
- 11.01.2003 **Staatskapelle Berlin.** Tenerife 21.11.2016 Barcelona
- 13.01.2003 **Staatskapelle Berlin.** Las Palmas 27.11.2016 Madrid
- 14.01.2003 **Staatskapelle Berlin.** Las Palmas
- 05.07.2003 **Staatskapelle Berlin.** Santiago



B.4

DANIEL BARENBOIM

I

C. DEBUSSY (1862-1918)

PRÉLUDES (LIVRE 1)

Danseuses de Delphes

Voiles

Le vent dans la plaine

Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir

Les collines d'Anacapri

Des pas sur la neige

Ce qu'a vu le vent d'ouest

La fille aux cheveux de lin

La sérénade interrompue

La cathédrale engloutie

La danse de Puck

Minstrels

II

C. DEBUSSY (1862-1918)

ESTAMPES

Pagodes

La soirée dans Grenade

Jardins sous la pluie

C. DEBUSSY (1862-1918)

ARABESQUES

Andantino con moto

Allegretto scherzando

C. DEBUSSY (1862-1918)

L' ISLE JOYEUSE

Lunes, 8 de enero 2018 a las **19.30h**

El concierto finalizará aproximadamente a las 21.20h

B.4

Claude Debussy. Préludes (Livre 1) – Preludios, libro 1

Los dos libros de *Preludios* pertenecen a la absoluta madurez y perfección del arte de Debussy cuando ya ha dado a luz otras magníficas piezas pianísticas y los mejores ejemplos orquestales y vocales. Su composición se extiende entre 1909 y 1913 y, como en el caso de los de Chopin, son 24. Pero si aquellos eran sugerencias sonoras emotivas pero abstractas, el compositor francés evoca sensaciones y estados de ánimo conducidos además por los títulos que delimitan cada pieza.

El primer libro, que es el que aquí se interpreta, fue compuesto entre finales de 1909 y principios de 1910, comprendiendo doce obras maestras que invitan al viaje, al ensueño y, sobre todo, a la más refinada escucha. Jane Mortier los estrenó en la Sala Pleyel de París el 3 de mayo de 1911.

Danzarinas de Delfos abre el libro con una evocación de las antiguas danzas griegas pues las bailarinas son tres y sus esculturas del siglo IV a.C. se encuentran en el Museo Arqueológico de Delfos. No hay una descripción sino una música cercana a lo ritual, solemne, arcaica en su modernidad, y absolutamente destilada desde una armonía personalísima.

Velas es un nuevo acercamiento del compositor a ese mar que inspiraba tanto a Debussy por su movilidad y grandeza. Pinceladas móviles y leves para una sugerencia de lo cambiante en su inmanencia.

El Viento en la llanura es otra alusión a la espejeante lógica de los fluidos que tanto le gustaba y que veía en el agua y en el viento. Cascadas de semicorcheas en quintillos y sextillos son el tapiz por el que circulan fragmentos melódicos despertando los ecos.

Los sonidos y los perfumes giran en el aire de la tarde toman el título de un verso de *Las flores del mal* de Baudelaire, que le sirven de pretexto para invocar a todos los sentidos, incluido el olfato en una música que los recibe como un crisol de sensaciones de toda clase.

Las colinas de Anacapri es una referencia a esa Italia en la que él vivió de joven y que también le dejó un poso particular de impresiones, sugerencias y de la corporeidad sonora que puede cobrar el paisaje al ser circundado por melodías incisivas sobre adornos armónicos.

Pasos sobre la nieve es una obra cargada de soledad y tristeza pero admirable por su sonido aparentemente sencillo que destila cambios armónicos oscilantes entre disonancias suspendidas y sus soluciones con un claro regusto modal. Se podría decir que es una contenida imagen de la vastedad de la desolación realizada con una asombrosa parquedad de elementos que resulta de un gran impacto psicológico.

V_{XXIII}

V_{XXIII}



VILLANUEVA
XXIII

ESTILO EN MARCOS DE ARTESANÍA

CALLE VILLANUEVA, 23 - 28001 MADRID

TLF. 91 426 01 52 - FAX. 91 426 28 74

marcos@villanueva23.com

www.villanueva23.com

V_{XXIII}

V_{XXIII}

Lo que ha visto el viento del Oeste es una composición que se inspira muy libremente en *El jardín del Paraíso*, un cuento de Hans Christian Andersen, pero que contiene también una sugerencia marina en su fluctuante tono básico de fa sostenido menor y su aire tumultuoso rozando la tormenta.

La muchacha de los cabellos de lino constituye un bellissimo fragmento melódico que posee una desbordante sencillez en su maestra perfección. El título se refiere a un poema de Leconte de L'isle que no pretende describir pero sí evocar una estampa que es casi prerrafaelita.

La serenata interrumpida es uno de los muchos ejemplos de evocación española que Debussy compuso. De una España no conocida, pero sí soñada, que no pretendía describir pero sí sumergirse en las sensaciones que le producía sin excluir en esta pieza un fino sentido del humor. El piano insinúa muy acertadamente el punteo de la guitarra que acompaña al canto.

La catedral sumergida se basa en la leyenda de la catedral de Ys tragada por las aguas y cuyas campanas, cánticos y órgano se escuchan a través del agua en los días de agua clara.

Sirve para un magistral trabajo de escucha de sonoridades sutiles filtradas por la sugestión del agua.

La danza de Puck es una evocación ligera y caprichosa del duende burlón del shakesperiano *Sueño de una noche de verano*. La música se hace leve, ligera y cambiante sin excluir una cierta ironía.

Minstrels es el preludio final del primer libro y evoca lo grotesco aludiendo a unos espectáculos de su época protagonizados por músicos negros (o disfrazados de negros). Es una manera burlona de acabar la serie con un humor distorsionado que alude al *music-hall* con una especie de caricatura o de cartel de Toulouse-Lautrec.

Claude Debussy. Estampes – Estampas

Junto con los dos libros de *Imágenes*, *Estampas* son el ejemplo más acabado del piano más personal de Debussy anterior a los *Preludios*. Se trata de tres piezas surgidas en 1903 que muestran un absoluto dominio del piano como instrumento capaz de refinamientos tímbricos hasta entonces desconocidos reforzados por una concepción del color armónico absolutamente personal. El pianista español Ricardo Viñes las estrenó, dentro de un concierto de la Société Nationale de Musique el 9 de enero de 1904 en la Sala Érard de París.

La obra se inicia con *Pagodas* que es una impresionante construcción orientalista que extrae la sensación recibida por Debussy en la Exposición Universal de París de 1889 donde conoció la música indonesia y la orquesta de gamelang. Usa la escala pentatónica pero el resultado es un Lejano Oriente personalísimo que se convierte en auténtico Debussy con una polirritmia asombrosa y una destilada sonoridad.

La tarde en Granada es una nueva evocación de una España soñada y de una ciudad en la que nunca estuvo. Una melancólica habanera se oye a lo lejos y va

derivando en la luz del crepúsculo. Manuel de Falla, que amaba esta pieza y su ensoñación española, la citarí en su *Tombeau de Debussy* escrito a la muerte del maestro. La luz que se diluye en el crepúsculo y el eco lejano de la fiesta son asombrosamente evocados en la cálida pesantez.

Jardines bajo la lluvia transcurre por el frescor de la hierba y la maravilla de un agua suave que es, sin duda, primaveral y cita lejanamente canciones infantiles francesas. Es una manera ligera pero compleja de terminar un ciclo en el que conviven sugerencias musicales muy diversas unificadas por un único genio creativo.

Claude Debussy. Arabesques – Arabescos

Estas dos piezas fueron compuestas por Debussy de manera separada en 1888 y 1890. Tienen en común el adentrarse en un mundo sonoro que estéticamente refleja el espíritu del modernismo con una asunción estructural del papel de la ornamentación. Debussy pretende situar lo fluctuante, el espejo de la armonía y el ritmo en un plano donde la forma no consiste en estructuras a priori ni en desarrollos motivicos sino que procede por cambios de estados de ánimo armónicos y tímbricos.

El primer *Arabesco* es un *Andantino con moto* en mi mayor. Básicamente sería una estructura A-B-A pero muy modificada por las modulaciones tan personales con que la tonalidad se mueve con una fresca melodía ondulante. El segundo es un *Allegretto scherzando* en sol mayor que resulta mucho más movido y nervioso que el primero adquiriendo por momentos un aire danzado. Hay aquí un uso episódico de la escala pentatónica y el final guarda una cierta relación con el del primer arabesco de manera que, aunque ambas piezas se concibieron por separado acaban constituyendo una unidad conceptual.

Claude Debussy. L'isle joyeuse – La isla alegre

La isla alegre es uno de los grandes trabajos pianísticos de Debussy por su suntuosa vitalidad. La tradición quiere que sea un reflejo de lo que el autor sentía ante el cuadro de Watteau *El embarque para Citerea* pero también se ha dicho que es el reflejo de sus nacientes amores en esa época en la isla de Jersey con la que sería su segunda esposa, Emma Bardac. Ricardo Viñes la estrena en la Sala Pleyel de París el 18 de febrero de 1905. Sin duda nos hallamos ante una de las obras mayores del compositor y la más extensa y extrovertida de las pianísticas. Destacan la variedad de colores y de matices, la vitalidad y la alegría a partir de una cadencia inicial que se desarrolla como una oculta y casi desvanecida forma sonata y con una reexposición absolutamente variada que conducirá hasta una coda en la que reconoceremos la cadencia inicial. Una obra con la fuerza de una visión dionisiaca.

OBRAS DEL PROGRAMA INTERPRETADAS ANTERIORMENTE EN IBERMÚSICA

DEBUSSY Préludes (Libro 1)

| | | |
|------------|--------------------------|--------------|
| 19.05.2008 | Integral 1er Libro. | R. Lupu |
| 13.11.1974 | Des pas sur la neige. | D. Bashkirov |
| 13.11.1974 | La danse de Puck. | D. Bashkirov |
| 13.11.1974 | Minstrels. | D. Bashkirov |
| 16.03.1990 | La Cathédrale engloutie. | D. Bashkirov |
| 16.03.1990 | Minstrels. | D. Bashkirov |

DEBUSSY Estampes

| | |
|------------|-----------------|
| 24.04.1990 | R. Torres-Pardo |
| 03.05.2007 | R. Blechacz |

DEBUSSY L'isle joyeuse

| | |
|------------|--------------|
| 13.11.1974 | D. Bashkirov |
| 16.03.1990 | D. Bashkirov |

I B E R M Ú S I C A

I 7 / I 8



© Lukas Beck

CONCIERTO EXTRAORDINARIO

ENTRADAS YA A LA VENTA

JUEVES, 22 DE FEBRERO 2018, 19.30H

LOS NIÑOS CANTORES DE VIENA

ENTRADAS:

15€-30€-35€-40€-
45€-50€-60€

IBERMÚSICA
AIJONMUSIC, S.A.
c/ Núñez de Balboa, 12
28001 Madrid
Tel: 91 426 0397
ibermusica@ibermusica.es

COMPRA DE ENTRADAS:
Auditorio Nacional de Música y red de teatros nacionales
www.entradasinaem.com
902 22 49 49
Toda la información en www.ibermusica.es



A
Auditorio
Nacional
de Música

IBERMÚSICA 17/18

PRÓXIMOS CONCIERTOS SERIE **BARBIERI**

B5 MIÉRCOLES, 31 DE ENERO 2018. 19.30H

LONDON PHILHARMONIC
VLADIMIR JUROWSKI
DENIS KOZHUKHIN

RIMSKI-KÓRSAKOV Cuento de hadas, Op. 29

GRIEG Concierto para piano

CHAIKOVSKI Sinfonía núm. 6 "Patética"

B6 MARTES, 13 DE FEBRERO 2018. 19.30H

MÜNCHNER PHILHARMONIKER
PABLO HERAS-CASADO
JAVIER PERIANES

B7 LUNES, 19 DE FEBRERO 2018. 19.30H

EVGENY KISSIN
CUARTETO KOPELMAN

B8 MIÉRCOLES, 14 DE MARZO 2018. 19.30H

ORQUESTA DE CADAQUÈS
JAIME MARTÍN
GABRIELA MONTERO

B9 DOMINGO, 18 DE MARZO 2018. 19.30H

ORQUESTA Y CORO
KLANGVERWALTUNG
ENOCH ZU GUTTENBERG

B10 MIÉRCOLES, 18 DE ABRIL 2018. 19.30H

TONHALLE ORCHESTER
ZÜRICH
LIONEL BRINGUIER
SIMON TRPČESKI

B11 JUEVES, 3 DE MAYO 2018. 19.30H

ORQUESTA FILARMÓNICA
DE ESTOCOLMO
SAKARI ORAMO
NIKOLAI LUGANSKY

B12 SÁBADO, 5 DE MAYO 2018. 19.30H

GEWANDHAUSORCHESTER
LEIPZIG
ANDRIS NELSONS
YEFIM BRONFMAN

IBERMÚSICA

I 7 / I 8



JUAN DIEGO FLÓREZ



SIR SIMON RATTLE © Stephan Rabold

CONCIERTOS EXTRAORDINARIOS

ENTRADAS YA A LA VENTA

MIÉRCOLES, 23 DE MAYO 2018. 19.30H

JUAN DIEGO FLÓREZ VINCENZO SCALERA

Gala Juventudes Musicales de Madrid

ENTRADAS DESDE 45 €

JUEVES, 7 DE JUNIO 2018. 19.30H

BERLINER PHILHARMONIKER SIR SIMON RATTLE

LUTOSŁAWSKI Sinfonía núm. 3

BRAHMS Sinfonía núm. 1

ENTRADAS DESDE 50 €

IBERMÚSICA

AIJONMUSIC, S.A.

c/ Núñez de Balboa, 12

28001 Madrid

Tel: 91 426 0397

ibermusic@ibermusic.es

COMPRA DE ENTRADAS:

Auditorio Nacional de Música y red de teatros nacionales

www.entradasinaem.com

902 22 49 49

Toda la información en www.ibermusic.es

JUVENTUDES
MUSICALES
DE MADRID



A

Auditorio
Nacional
de Música

Diseño y fotografías de mosaicos romanos:
Manigua
Maquetación e impresión:
Estugraf Impresores, S.L.
Polígono Ind. Los Huertecillos
Calle Pino, 5. 28350 Ciempozuelos, Madrid

Depósito Legal: M-33396-2017

